

# Hello Corner News

## ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Português

No. 267

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Abril, 2016

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### 交通事故相談

賠償額や保険金の請求、示談の仕方などについて  
相談を受けられます（祝日・年末年始を除く）。  
無料。

埼玉県交通事故相談所



面接相談は要予約

と き：月～金曜日

午前9時～午後12時、午後1時～4時30分

ところ：埼玉県庁第2庁舎1階

（さいたま市浦和区高砂3-15-1）

電話番号：048-830-2963

交通事故紛争処理センター さいたま相談室

弁護士による自動車事故の紛争処理。要予約。

ところ：さいたま市大宮区吉敷町1-75-1

太陽生命大宮吉敷町ビル2階

予約受付：月～金曜日 午前9時～午後5時

電話番号：048-650-5271 <http://www.icstad.or.jp/>

日弁連交通事故相談センター

弁護士による電話相談

と き：月～金曜日 午前10時～3時30分

電話番号：0570-078325 <http://www.n-tacc.or.jp/>

そんぽADRセンター（日本損害保険協会）

1. 電話相談

と き：月～金曜日 午前9時15分～午後5時

2. 出張相談

さいたま市へ相談員が出張して相談に応じます。

弁護士相談もあります。要予約。

と き：第1・3金曜日

電話番号：0570-022808



### CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO

Local para consultas sobre como pedir indenização (montante exigível) ou prêmio do seguro, acordos fora de tribunal e outros em caso de acidente de trânsito (Fechado nos feriados nacionais e final de ano).  
Gratuito.

CONSULTÓRIO DE ACIDENTE DE TRÂNSITO DE SAITAMA

É necessário marcar entrevista para consultas pessoais.  
Horário: de 2ª.-6ª.feira, de 9h00~12h00, 13h00~16h30

Local: Saitama Ken Kencho Dai 2 Chosha

(Saitama Shi Urawa Ku Takasago 3-15-1)

Telefone: 048-830-2963

CENTRO DE ASSENTAMENTO DE DISPUTAS DE ACIDENTE DE TRÂNSITO Consultório Saitama

Ajuda junto a advogados para assentamento de disputas de acidente de trânsito. Necessário fazer reserva.

Local: Saitama Shi Omiya Ku Kishiki Cho 1-75-1

Taiyo Seimei Omiya Kishiki Cho Biru 2º.andar

Pedidos de reserva: 2ª.-6ª feira, 9h00~17h00

Telefone: 048-650-5271 <http://www.icstad.or.jp/>

CENTRO DE CONSULTA SOBRE ACIDENTE DE TRÂNSITO DA ASSOCIAÇÃO DE ADVOGADOS DO JAPÃO

Consultas telefônicas com advogados.

Horário: 2ª à 6ª feira, 10h00~15h30

Telefone: 0570-078325 <http://www.n-tacc.or.jp/>

MECANISMO ALTERNATIVO DE RESOLUÇÃO DE CONFLITOS DA ASSOCIAÇÃO DE COMPANIAS DE SEGUROS DO JAPÃO

1. Consultas telefônicas

Horário: 2ª à 6ª feira, 9h15~17h00

2. Consultas pessoais

Os consultores se dirigirão até cidade de Saitama para atender suas consultas. Há também consultas com advogados. Necessário fazer reserva.

Horário: Primeira e terceira sexta-feira de cada mês.

Telefone: 0570-022808

にほんごきょうしつ  
日本語教室

あががつき  
AGA (1学期)

かようきょうしつ ぼらんていあ んてまんつーまんけいしき  
火曜教室 (ポランティアによるマンツーマン形式)

とき: 4月12日~7月5日 (5月3日・10日を除く)

ごぜんじ じぶん  
午前10時~11時30分

ところ: コミュニティセンター



\* 保育については相談してください。

すいようきょうしつ ぼらんていあ まんつーまんけいしき  
水曜教室 (ポランティアによるマンツーマン形式)

とき: 4月13日~7月6日 (5月4日を除く)

ごごじ じぶん  
午後7時~8時30分

ところ: 上尾公民館

\* 2・3学期の会場はコミュニティセンターに変わ

る予定です。

きそにほんごこーす ぶろこうし くらすけいしき  
基礎日本語コース (プロの講師によるクラス形式)

とき: 4月14日~7月14日の毎週木曜日

(5月5日を除く) 午前10時~11時30分

ところ: 文化センター

きょうざいひ えん  
教材費: 1,000円

\* 保育については相談してください。

\* このコースは会場の都合により 7月14日

終了します。

じゅこうりょう かくきょうしつ えん あががいん むりょう  
受講料: 各教室1,000円 (AGA会員は無料)

もうしこ じこくさいこうりゅうきょうかい あが じむきょく  
申込み: 市国際交流協会 (AGA) 事務局へ

(市役所第三別館1階) 月・木・金曜日

午前10時~午後4時

TEL 780-2468 / Fax 775-9819

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

はらいちにほんごきょうしつ まんつーまんほうしき  
原市日本語教室 (マンツーマン方式)

とき: 4月8日~7月8日の毎週金曜日

(4月29日を除く) 午後7時~9時

ところ: 原市公民館

たいしやう しな いざいじゆう ざいぎん がいこくせき ひと  
対象: 市内に在住か在勤の外国籍の人

にん ずう せんちやく にん  
人数: 先着20人

じゅこうりょう むりょう  
受講料: 無料

もうしこ いたう  
申込み: 伊藤さんへ TEL 090-1699-3123

\* 途中参加もできます。

こ わかものそうだん  
子ども・若者相談

りんしやうはったつしんりし ひ にーと ふとうこう  
臨床発達心理士が、引きこもり、ニート、不登校な

どに関する相談に応じます。要予約。

Cursos de Japonês

Associação Global de Ageo – AGA (1o. período)

Aulas de terças-feiras (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses)

Período: 12 de abril ~ 5 de julho (excetuando-se dias 3 e 10 de maio), de 10h00~11h30

Local: Community Center

\* Se necessitar serviço de creche favor consultar.

Aulas de quartas-feiras (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses)

Período: 13 de abril ~ 6 de julho (excetuando-se dia 4 de maio), de 19h00~20h30

Local: Ageo Kouminkan.

O local de aula para o 2o. e 3o. períodos, está previsto transferência para Community Center

Aulas básicas de japonês (aulas em grupos ministradas por professores)

Período: 14 de abril ~ 14 de julho (excetuando-se dia 5 de maio), todas às quintas-feiras, de 10h00~11h30

Local: Bunka Center

Preço material didático: 1.000 ienes

\* Se necessitar serviço de creche favor consultar.

\* Por motivo de reforma, este curso será encerrado dia 14 de julho.

Preço de cada curso: 1.000 ienes (gratuito para os membros da Associação Global de Ageo). Inscrições da secretaria da AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00~16h00.

Tel. 780-2468 • Fax 775-9819

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

Curso de Japonês de Haraichi (aulas individuais)

Data: de 8 de abril ~ 8 de julho

(excetuando dia 29 de abril)

todas às sextas-feiras, das 19h00~21h00.

Local: Haraichi Kouminkan

Público alvo: residentes ou trabalhadores estrangeiros de Ageo

Vagas: 20 alunos

Preço: Gratuito

\* É possível entrar no meio do curso.

Inscrições: com "ITOH-SAN" (090-1699-3123)



CONSULTAS INFANTO-JUVENIL

Psicólogos de desenvolvimento clínico atendem consultas relacionados a extremo isolamento doméstico, neet, absentismo escolar e outros. É necessário fazer reserva.

Data: todas às terças e sextas-feiras (excetuando-se feriados nacionais e folga final de ano), de 10h00~12h00 e 13h00~16h00.

Local: prefeitura de Ageo, 5º. Andar, Sala de Consulta

と き： 毎週火・金曜日（祝日・年末年始除く）

午前10時～午後12時、午後1時～4時

ところ： 市役所5階相談室

対象： 市内に住む15～30歳代ぐらいの人と

その家族（1人50分程度）

申込み： 子ども・若者相談センターへ

TEL 783-4964/Fax 774-5342

[s172100@city.ageo.lg.jp](mailto:s172100@city.ageo.lg.jp)



## 国保加入者の特定健診・人間ドック

### 特定健診

対象： 40～74歳の国民健康保険加入者

費用： 無料

受診期間： 5月～10月

検査項目： 問診、身体計測（身長・体重・BMI/体格指数・腹囲）、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、診察

\* 眼底検査は、医師が必要と認めた場合に行います。

申込み： 対象者に、4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

### 人間ドック

対象： 受診日現在35～74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用： 検診料のうち2万円を補助

受診期間： 5月～2017年2月

検査項目： 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み： 指定医療機関に予約後、保険年金課（市役所1階）または各支所・出張所で補助の申請を

してください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

\* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。

\* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は、全額自己

負担になりますので注意してください。

→ 保険年金課

TEL 782-6494 / Fax 775-9827



Público alvo: pessoas entre 15~39 anos e suas respectivas famílias (duração da consulta: aproximadamente 50 minutos por pessoa)

Inscrições:

KODOMO-WAKAMONO SOUDAN CENTER

TEL 783-4964 / Fax 774-5342 [s172100@city.ageo.lg.jp](mailto:s172100@city.ageo.lg.jp)

## CHECKUPS ESPECÍFICOS E EXAMES MÉDICOS DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

### Checkups específicos

Grupo alvo: pessoas entre 40 e 74 anos de idade inscritas no seguro nacional de saúde

Custo: gratuito

Período dos exames: maio ~ outubro

Conteúdo dos exames: questionário médico, medidas físicas (altura-peso-BMI (índice de corpo massa)-medida de abdômen), medida de pressão arterial, exame de sangue, exame de urina, exame de eletrocardiograma, exame médico.

\* Caso o médico reconhecer necessidade de exame de fundo de olho, este será solicitado.

Inscrições: Para as pessoas alvos do exame, será enviado em final de abril cartão para realização do exame. Recebendo o cartão do exame entrar em contato antes com o hospital autorizado e depois realizar os exames.

### Exames médicos (NINGEN DOKKU)

Grupo alvo: pessoas entre 35~74 anos de idade na data do exame, inscritas no seguro nacional de saúde e estar em dia com o pagamento do seguro saúde.

Custo: ajuda de custo no valor de 20.000 ienes

Período dos exames: maio ~ fevereiro de 2017

Conteúdo dos exames: além dos exames relacionados no checkups médicos, será realizado exame oculto-sangue fecal, radiografia de tórax, radiografia de estômago e endoscopia, exame de ecosonografia abdominal e exame de fundo de olho.

Inscrições: Entrar em contato com o hospital autorizado e fazer reserva. Confirmado a reserva, dirigir se para o Setor de HOKEN NENKIN KA (prefeitura de Ageo, térreo) ou alguns de seus postos regionais e sucursais e fazer o pedido de ajuda de custo. Ir com antecedência de 15 dias antes do exame caso fazer pedido nos postos regionais e sucursais.

Caso os exames médicos forem realizados em outras instituições médicas que não constem na lista, fazer o pedido de ajuda de custo junto ao setor de HOKEN NENKIN KA após realizados os exames.

\* Os dois exames acima só poderão ser realizados 1 vez a cada 1 ano. Tome cuidado pois caso realize dois exames ou mais, estará sujeito ao pagamento integral à partir do 2º. exame.

\* Caso seja a pessoa alvo do checkup médico específico mas que este for realizar o exame através da firma onde trabalha (no caso de ter mesmo conteúdo do checkup médico específico), favor enviar o resultado do exame para o HOKEN NENKIN KA.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827



## かくしゅけんしん 各種検診

### しゅうだんけんしん ＜集団検診＞

にしほけんせんたー こうみんかん はらいち かみひら う けんしん  
西保健センター・公民館（原市・上平）で受ける検診  
です。申し込みの受付は4月1日から開始。日程につ  
いては、「上尾市健康カレンダー」または市  
ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin.html>

### い けんしん はい けんしん 胃がん検診 / 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと  
対象：40歳以上の人

ひ よう いぶ せんけんさ えん  
費用：胃部X線検査 400円

きょうぶ せんけんさ えん  
胸部X線検査 200円

たんけんさ えん  
タン検査 300円



### にゅう けんしん 乳がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい ねん かい  
対象：40歳以上の女性（2年に1回）

ひ よう むりょう  
費用：無料

もうしこ ひがし にしほけんせんたー ほけんねんきんか しやくしよ  
申込みは東・西保健センター、保険年金課（市役所  
1階）各支所・出張所、各公民館へ。各日定員に  
なり次第締め切ります。

\* 対象年齢は、平成28年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

TEL 774-1411 / Fax 776-7355

## Exames Médicos Preventivos

### < Exame médico coletivo >

Os exames médicos serão realizados no NISHI HOKEN CENTER e Centros Comunitários (Haraichi e Kamihira). Os pedidos de exame poderão ser feitos a partir de 1º de abril. Datat e horários poderão ser vistos no 「Ageo Shi Kenkou Calendar」 ou no web site da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin.html>

### Exame de câncer de estômago e câncer de pulmão/tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: Raio X estômago 400 ienes

Raio X pulmão 200 ienes

Exame de expectoração 300 ienes

### Exame preventivo de câncer de mama

Alvo: mulheres acima de 40 anos

(1 vez a cada 2 anos)

Preço: gratuito

Inscrições para os exames poderão ser feitas no HIGASHI-NISHI HOKEN CENTER, Setor de Seguro e Aposentadoria (Prefeitura, térreo), postos regionais, sucursais e centros comunitários. Os pedidos de exame serão encerrados assim que suas vagas estiverem preenchidas.

\* A idade do público alvo é calculada na data de 31 de março de 2016.

\* O 「Ageo Shi Kenkou Calendar」 será distribuído juntamente com o informativo da cidade 「Kouhou Ageo」 edicação de abril. Se quiser poderá adquirir também no Hoken Center, prefeitura de Ageo recepção andar térreo, postos regionais, sucursais e centros comunitários.

→ Nishi Hoken Center Tel. 774-1411/ Fax 776-7355

「ハローコーナー」は外国籍市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語／英語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階（市役所の向かいの建物です）

電話番号：048-775-5111（代表）※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は外国人市民のために毎月発行しています。市内のイベント紹介や生活情報の提供をしています。上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の人には郵送いたします（市内に住んでいる人のみ）詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで

→電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

→電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

**HELLO CORNER** atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

**HELLO CORNER NEWS** é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos

relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se

preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores

informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-9819 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)